



XXXII. međunarodni znanstveni skup / 32nd International Conference

JEZIK I UM / LANGUAGE AND MIND

3.–5. svibnja 2018. / 3rd–5th May 2018
Rijeka (Hrvatska) / Rijeka (Croatia)

Hrvatsko društvo za primijenjenu lingvistiku
Croatian Applied Linguistics Society
Kroatische Gesellschaft für Angewandte Linguistik
Association croate de linguistique appliquée
Associazione Croata di linguistica applicata

Mjesto održavanja: Filozofski fakultet, Sveučilište u Rijeci, Sveučilišna avenija 4, Rijeka
Conference venue: Faculty of Humanities and Social Sciences, University of Rijeka, Sveučilišna avenija 4, Rijeka

Program skupa / Conference Programme

ČETVRTAK, 3. svibnja 2018. / THURSDAY, 3rd May 2018

08:00-08:45	Prijave sudionika / Registration – 2. kat/2 nd floor			
08:45-09:30	Otvaranje skupa / Opening of the conference (Prostorija/Room: 230)			
09:30-10:30	Plenarno izlaganje / Plenary speaker (Prostorija/Room: 230) Ewa Dąbrowska (University of Birmingham): <i>Language learning as cooperative interaction between implicit and explicit processes</i>			
10:30-11:00	Stanka za kavu / Coffee break – Prostorija/Room: 450			
	Sekcija/Session A Prostorija/Room: 402	Sekcija/Session B Prostorija/Room: 403	Sekcija/Session C Prostorija/Room: 405	Sekcija/Session D Prostorija/Room: 406
	Predsjedaju/Chairing: Branimir Belaj & Ivana Bašić	Predsjedaju/Chairing: Vesna Deželjin & Kristina Cergol Kovačević	Predsjedaju/Chairing: Branka Drljača Margić & Dino Dumančić	Predsjedaju/Chairing: Iva Polić & Iva Grubišić Čurić
11:00-11:30	Branimir Belaj: Što je gramatika u kognitivnoj gramatici?	Vesna Deželjin: Dvojezična zajednica: komunikacija na manjinskom ili većinskom jeziku	Dino Dumančić: Pre-service teachers' self-efficacy beliefs	Maja Bezić, Ivana Petrović: Metafora u medijskom prikazu migrantske krize: kontrastivna analiza
11:30-12:00	Ivana Bašić: Glagoli vizualne percepcije kao funkcionalni dokazni oblici u znanstvenome diskursu	Agnieszka Zofia Rudkowska: Hrvati i Hrvatska u očima poljske manjine u Hrvatskoj	Branka Drljača Margić, Deni Kirinčić: Integrating ELF into ELT: Comparative insights from Croatia and Finland	Iva Grubišić Čurić: Metafore s ciljnom domenom VRIJEME u engleskome, njemačkome i hrvatskome jeziku
12:00-12:30	Anita Memišević, Mihaela Matešić: <i>Misliti vs. razmisliti:</i> pragmatics and semantics of thinking in Croatian	Petra Karabin, Kristina Cergol Kovačević: Albanska, češka i mađarska manjina u Hrvatskoj: uporaba manjinskog i učenje stranog jezika	Mirna Erk: English language instructors' beliefs about the role of L1 in English language development and formal instruction in Croatia: a survey	Iva Polić: Sportske metafore u nesportskom publicističkom diskursu
12:30-13:00	Dario Lečić, Jelena Tušek: Je li konkretnije i/ili predočivije ujedno i frekventnije?	Antonija Šarić, Lahorka Budić: Kognitivna dimenzija u međukulturnoj komunikaciji	Evelina Miščin: Creating medical glossary for classroom purposes	

ČETVRTAK, 3. svibnja 2018. / THURSDAY, 3rd May 2018

ČETVRTAK, 3. svibnja 2018. / THURSDAY, 3 rd May 2018				
13:00-15:00	Stanka za ručak / Lunch break			
	Sekcija/Session A Prostorija/Room: 402	Sekcija/Session B Prostorija/Room: 403	Sekcija/Session C Prostorija/Room: 405	Sekcija/Session D Prostorija/Room: 406
	Predsjedaju/Chairing: Barbara Vodanović & Dubravka Vilke-Pinter	Predsjedaju/Chairing: Magdalena Nigoević & Snježana Bralić	Predsjedaju/Chairing: Benedikt Perak & Aprilia Sasmar Putri	Predsjedaju/Chairing: Anđela Milinović-Hrga & Janja Čulig
15:00-15:30	Dubravka Vilke-Pinter: Kognitivni kontekst i struktura mentalnih reprezentacija	Sandra Tamaro: La mente bilingue e i numeri	Fahad Rashed Al-Mutairi: Chomsky on the mind-body problem: Are cognitive psychologists wasting their time?	Anđela Milinović-Hrga: Hrvatski politički diskurs u internetskoj komunikaciji
15:30-16:00	Barbara Vodanović: Proceduralni sadržaj pragmatičkog konektora <i>i</i>	Snježana Bralić: Le risorse e gli usi metaforici nel linguaggio politico italiano	Aprilia Sasmar Putri: Grammatical Aspects Construct Situation Models: Case Study on Bahasa Indonesia	Zrinka Šimunić: Uloga mentalnih predodžbi diskursnih aktivnosti u strategijama medijske manipulacije
16:00-16:30	Saša Kresojević, Ines Rukelj: Ne tu, tamo! Transformacija sustava deiktičkih oznaka prostora u hrvatskom jeziku	Magdalena Nigoević, Mislav Vušković: Sull'uso del vocabolo 'balcanizzare' nell'italiano contemporaneo	Katlyn F. Frey: Not So Special: Classifier Categories Reflect the Correlational Structure of the World	Janja Čulig: Personifikacija u multimodalnom reklamnom diskursu
16:30-17:00	Edin Dupanović: „To je meni presmiješno!“ ili o uporabi ekscjesiva u ulozi elativa	Olja Perišić Arsić: Tradurre i lexical gaps: un'analisi corpus-based	François Nemo: Attention vs Perception: Reconsidering Linguistic Relativity	Tea Šegić: Tata, kupi mi auto i mlijeko za tijelo
17:30-18:30	Plenarno izlaganje / Plenary speaker (Prostorija/Room: 230) Maja Brala-Vukanović (University of Rijeka): <i>Language and Mind: the (In)extricable Inextricability</i>			
18:30-20:00	Domjenak/ Reception – 2. kat/2 nd floor			

PETAK, 4. svibnja 2018. / FRIDAY, 4 th May 2018				
08:00-09:00	Prijave sudionika / Registration – 2. kat/2 nd floor			
08:15-08:45	Skupština HDPL-a (prisustvuju članovi HDPL-a) – Prostorija 230			
09:00-10:00	Plenarno izlaganje / Plenary speaker (Prostorija/Room: 230) Willem Hollmann (Lancaster University): <i>Cognitive sociolinguistics: from inspiration to innovation</i>			
10:00-10:30	Stanka za kavu / Coffee break – Prostorija/Room: 450			
	Sekcija/Session A Prostorija/Room: 402	Sekcija/Session B Prostorija/Room: 403	Sekcija/Session C Prostorija/Room: 405	Sekcija/Session D Prostorija/Room: 406
	Predsjedaju/Chairing: Lana Hudeček & Milica Mihaljević	Predsjedaju/Chairing: Nataša Gajšt & Ana Ostroški Anić	Predsjedaju/Chairing: Goranka Antunović & Vesna Bagarić Medve	Predsjedaju/Chairing: Tihana Kraš & Irena Vodopija-Krstanović
10:30-11:00	Anja Nikolić-Hoyt: Tezaurusno ustrojstvo kao odraz suodnosa jezika i uma	Nataša Gajšt: The language of wellness tourism promotion – a linguistic analysis of Slovenian thermal / mineral springs spas website information in English	Radovan Lučić, Anja Nežić: Minimalna satnica s maksimalnim ishodima. Prijedlozi za izvedbu nastave hrvatskoga kao stranog jezika u osiromašenom akademskom kurikulumu	Tihana Kraš, Tanja Stipeć: Subject pronoun interpretation in Croatian monolingual children
11:00-11:30	Lana Hudeček, Milica Mihaljević: Kako normativnu preporuku donosi standardolog, a kako terminolog?	Alma Žerić: The modern woman's battle: how nature became the enemy -- a case study of skin care magazine advertisements	Leonard Pon, Vesna Bagarić Medve: Razvoj diskursne kompetencije studenata njemačkog jezika	Irena Vodopija-Krstanović, Izabela Weber: EIL and EFL coursebooks: A critical analysis
11:30-12:00	Goranka Blagus Bartolec, Ivana Matas Ivanković: Korpus umom korisnika (na što treba pripaziti u korpusno utemeljenom istraživanju)	Silvija Batoš: The language of advertising	Nataša Pavlović, Goranka Antunović: Redaktura strojnih prijevoda – susret ljudskog i umjetnog uma	Daniel Duran, Natalie Lewandowski: Cognitive factors in speech production and perception: the case of phonetic convergence
12:00-12:30	Jelena Parizoska, Ivana Filipović Petrović: Konceptualna organizacija frazeoloških rječnika u e-leksikografiji	Ana Ostroški Anić, Sanja Kiš Žuvela: The conceptualization of music categories in word sketches	Monika Blagus: Značaj stručnog znanja za adekvatno razumijevanje i prevođenje stručnog teksta	Alberto Galvan: Grammar space models: considerations around lexicography and mathematics for the visualization and acquisition of grammar
12:30-13:00	Ivana Lalli Pačelat, Mojca Kompara: Utjecaj gramatičkoga roda na kategoriziranje izvanjezične stvarnosti kod dvojezičnih govornika – primjer hrvatsko-talijanskih, slovensko-talijanskih i talijansko-slovenskih dvojezičnih govornika	Caterina Saracco: To conceptualize with colours: the case of the Italian language	Katarina Aladrović Slovaček, Željko Agić: Obilježja dječjega umnoga leksika u primarnome obrazovanju	Harriet Lowe: An eye-tracking study of Transfer-of-training effects in Processing Instruction
13:00-14:00	Stanka za ručak / Lunch break – Prostorija/Room: 450			

PETAK, 4. svibnja 2018. / FRIDAY, 4th May 2018

14:00-15:00	Plenarno izlaganje / Plenary speaker (Prostorija/Room: 230) Ljiljana Šarić (University of Oslo): <i>Contrasting similar languages from a cognitive linguistics perspective: The case of prefixed verbs in Slavic</i>			
	Sekcija/Session A Prostorija/Room: 402	Sekcija/Session B Prostorija/Room: 403	Sekcija/Session C Prostorija/Room: 405	Sekcija/Session D Prostorija/Room: 406
	Predsjedaju/Chairing: Vlasta Erdeljac & Jelena Kuvač Kraljević	Predsjedaju/Chairing: Benedikt Perak & Robert Reinecke	Predsjedaju/Chairing: Lovorka Zergollern-Miletić & Mojca Kompara	Predsjedaju/Chairing: Marina Bergovec & Mirjana Borucinsky
15:15-15:45	Tomislava Bošnjak Botica, Gordana Hržica, Dario Lečić: Baza hrvatskih morfoloških dubleta (DvojBa)	Robert Reinecke, Jacques Jayez: Action relevance and presuppositions: The case of factive verb constructions	Franck Floricic: On one-word negation in Romance Languages	Marina Bergovec: Kognitivni aspekti terminološke varijacije
15:45-16:15	Vlasta Erdeljac, Anabela Lendić, Martina Sekulić Sović: Prikaz baze psiholingvističkih parametara riječi u hrvatskome jeziku	Benedikt Perak: What is psychological in the (linguistic) mind? Corpus-based approach to the graph extraction of the psychological concepts and their ontological relations on the basis of the syntactic and semantic relations.	Shala Barczewska: Conceptualizations of 'faith' in Luther's sermons and writings	Jana Kegalj, Mirjana Borucinsky: Strukturni indikatori i njihov implikativni potencijal u govornim činovima jezika brodogradarske struke
16:15-16:45	Jelena Kuvač Kraljević, Marina Olujić: Leksičke baze: što nam nude?	Kristina Tanaskovic: The JOURNEY metaphor in the conceptualization of Croatian and Serbian process of joining the EU	Lovorka Zergollern-Miletić: Humour in the novel <i>Osmi povjerenik (The Eighth Commissioner)</i> by Renato Baretić	Lia Dragojević: Um i riječi: istraživanje značenjâ pomorskog engleskog leksika koji se odnosi na osobe na brodu
16:45-17:15	Gordana Hržica, Jelena Kuvač Kraljević: Hrvatski pripovjedni korpus	Helena Worthington: Discourse analysis of the U.S. foreign policy strategic rhetoric in the Middle East	Nejla Kalajdzisalihović: What Function Words Reveal about the Mind: The First Person Singular in Contemporary English	Snježana Kereković: Kontrastivna analiza eponima u engleskome i hrvatskome jeziku prirodnih i tehničkih znanosti
17:15-17:45	Bernes Aljukić: Konverzijska interakcija sa Sophiom	Serena Ghiselli: Interpreting expertise and mind: working memory and selective attention in conference interpreter training	Mojca Kompara: Characteristics of micro and macrostructure of the Shakespeare's terminological dictionary	Marta Petrak: Pojmovna struktura naziva i prevođenje: francuski leksem <i>dispositif</i> kao <i>enfant terrible</i> strukovnoga nazivlja
18:30-19:15	Vođeni razgled grada / Guided tour of the city			
19:30	Večera u restoranu / Conference dinner (Venue: TBA)			

SUBOTA, 5. svibnja 2018. / SATURDAY, 5th May 2018

08:00-09:00	Prijave sudionika / Registration – 2. kat/2nd floor			
09:00-10:00	Plenarno izlaganje / Plenary speaker (Prostorija/Room: 230) Anita Peti Stantić (University of Zagreb): <i>Languages in the mind: systematic variability of agreement and word order interface options</i>			
10:00-10:30	Stanka za kavu / Coffee break – Prostorija/Room: 450			
	Sekcija/Session A Prostorija/Room: 402	Sekcija/Session B Prostorija/Room: 403	Sekcija/Session C Prostorija/Room: 405	Sekcija/Session D Prostorija/Room: 406
	Predsjedaju/Chairing: Sanda Lucija Udier & Aida Korajac	Predsjedaju/Chairing: Eleni Bužarovska & Liljana Mitkovska	Predsjedaju/Chairing: Tanja Brešan Ančić & Ana Jelčić	Predsjedaju/Chairing: Damir Horga & Vlasta Erdeljac
10:30-11:00	Aida Korajac, Mateusz-Milan Stanojević: Dubinsko procesiranje frazema sa se u hrvatskome kao inome jeziku	Eleni Bužarovska: Transfer effects in the acquisition of basic spatial prepositions in L2 English	Tanja Brešan Ančić, Marijana Alujević: Sociolingvistički status hrvatskoga jezika u Dalmaciji u drugoj polovici 19. stoljeća i početkom 20. stoljeća	Damir Horga, Vlasta Erdeljac: Odnos govorne disfluentnosti i govornih pogrešaka
11:00-11:30	Jelena Cvitanušić Tvico: Izražavanje vremena (bes)prijedložnim izrazima u hrvatskome kao inom jeziku	Liljana Mitkovska: Acquisition of spatial prepositions: differentiation between over and above by Macedonian learners of English	Dolores Butić: Neke jezične i paleografske osobitosti djela <i>Obsidio ladrensis</i>	Ines Carović: Razlika u varijabilnosti hrvatskih vokala u značenjskim i beznačenjskim riječima: ultrazvučno istraživanje
11:30-12:00	Sanda Lucija Udier, Darko Matovac: Ovladanost prostornim i neprostornim značenjima prefiguriranih glagola u hrvatskome kao inome jeziku	Ivana Šarić Šokčević: Language awareness and different learning conditions	Ana Jelčić: Kognitivnosemantička analiza hrvatskih i njemačkih poredbenih frazema sa sastavnicom biljke	Marko Liker, Ana Vidović Zorić: Govorne pogreške i izgovorne geste: elektropalatografsko istraživanje
12:00-12:30	Mirjana Semren, Sanja Čurković Kalebić: Kros-sekcijsko istraživanje obrade glagolske morfologije u interakcijskom kontekstu hrvatskih učenika engleskoga kao stranoga jezika	Isabella Matticchio: Articulation rate and speech rate in monolingual and bilingual speech: a study on Croatian and Italian	Tamara Storoženko: Kako ideastezija može utjecati na lingvistiku	Elizabeta Kantoci, Marija Marijić, Lucija Bukovčan, Marko Liker: Elektropalatografsko istraživanje asimilacija: kategorijalnost i stupnjevost
12:30-13:00	Goran Milić, Jadranka Zlomisljić: Tko odlučuje tko će 'zavrtiti rundu': analiza pogrešaka pri uporabi engleskih idioma u studenata engleskoga jezika i srednjoškolaca	Danijela Šegedin Borovina: Pragmatička osviještenost budućih nastavnika engleskoga kao stranoga jezika	Petar Gabrić, Buga Bosanac, Iva Kužina, Mija Vandek, Martina Sekulić Sović, Ninoslav Mimica, Aleksandar Savić: Analiza produkcije klastera u testu kategorijske fluentnosti kod pacijenata s prvom epizodom shizofrenije	Diana Tomić, Renata Geld: Fonološki razvoj – interakcija kvalitete fonoloških reprezentacija i fonološkog procesiranja
13:00-13:30	Branka Šegvić: Rodno osviješteni jezik u javnom komunikacijskom prostoru: pravna i jezična norma			Blaženka Martinović, Mihaela Matešić, Elenmari Pletikos Olof, Jelena Vlašić Duić: U potrazi za standardnim izgovorom
13:45-14:30	Zatvaranje skupa / Closing of the Conference – Prostorija/Room: 230			

Organizacijski odbor / Organizing Committee:

Mihaela Matešić (Rijeka), predsjednica/president, mmatesic@ffri.hr

Anita Memišević (Rijeka), tajnica/secretary, amemisevic@ffri.hr

Anastazija Vlastelić (Rijeka), avlastelic@ffri.hr

Sanda Lucija Udier (Zagreb), sanda.lucija.udier@gmail.com

Diana Stolac (Rijeka), diana.stolac@ri.t-com.hr

Magdalena Nigoević (Split), magda@ffst.hr

Borana Morić-Mohorovičić (Rijeka), bmoric@ffri.hr

Benedikt Perak (Rijeka), bperak@ffri.hr

Jasna Bićanić (Rijeka), jasna.bicanic2@gmail.com

www.hdpl.hr